

avec de l'argent aidez luy Je Vous en prie et croyez moy tout a Vous ...".

- 1) Die Adresse ist vom Absender mit dem Vermerk: "J'ay mal mis l'adresse J'enrage" grösstenteils wieder durchgestrichen worden. Wie aus dem Inhalt hervorgeht, scheint der wirkliche Adressat der damalige Landvogt im Thurgau, **Beat Jakob II.** Zurlauben, gewesen zu sein. Dienasts Aufgabe
147/45-46

dürfte wohl darin bestanden haben, für den Weitertransport des Schreibens von Basel nach Frauenfeld besorgt zu sein.

- 2) s. Zurlaubiana AH 26/66, 67
- 3) Text - vermutlich ein Wort - zerstört

Original, Siegel beschädigt - AH 147, 64-65

147/46

[1642 April, Schwyz]

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN
[DEN] AMMANN [VON STADT UND AMT ZUG, BEAT II.] ZURLAUBEN,
ZUG

"Le Mauvais temps nous ayant Jnterrumpu le dessain de N.^{re} entreveüe J'ay veu per occasion N.^{re} troisesme [Oberst Sebastian Peregrin **Zwyer** gemeint] qui m'a parle de Beaucoup de choses. entre aultres de la levee pour [Mailand/]Espagne¹ qui est derechef sur le tappis. pour laquelle ses superieurs [Landammann und Landrat von Uri] auront vo[u]lu Convoquer une Commune sans avoir aulcune assurence ny pour les pensions ny pour les paiements des Jnteresses de son Regiment [das 1641 entlassen worden war], & cela pendant son seiour a ... [Kaiserstuhl, wo dieser als bischöflich-konstanzer Obervogt amtete], d'ou ill a este de Retour samedj dernier, ill se plaint fort, m'ayant prie de vous disposer a ce qu'ill vous plaize le seconder, comme y estant Jnteresse a Cause de V.^{re} Gendre le Capp.^{ne} [Kaspar] **Brandenberg** [dieser war mit **Maria Magdalena** Zurlauben verheiratet und hatte tatsächlich im Regiment Zwyer eine Kompagnie inne gehabt²], pour ne point perdre ceste occasion qui est l'unique Moyen pour fere Reussir leur pretention ce qui se peut fere sans alterer le service du Roy d'espagne [**Philipp IV.**], y ayant ... [500] Marchans dans Milan qui, sans s'incommoder presteront 70 ou 80 Mille ducats pour payer une partie de ce qui leur est deu, & mille aultres Mojen pour leur donner dez bonnes & assurées assignations pour le Reste, de sorte que son advis & Jntention est dass man den [besagten] uffbruch, der doch gewuss nur für in Spanien zuo führen begärt wart wie ich uss einem schreiben von Castelan [des Schlosses] von Meiland gesehen hab, und nit für Meiland begärt wird, Erlauben wel-

len, das jn dem Rhatschlag ingeschlossen würde, das wan man den oberkeiten [im Falle von Uri und Schwyz waren dies Landammann und Landrat und im Falle von Stadt und Amt Zug Ammann und Rat] 2 pentionen, und den jnteressierten haubtleüten dess Zwyerischen Regimendes

147/46

[im Falle von Stadt und Amt Zug waren dies neben Brandenburg Rudolf II. **Kreuel**, von Baar, und Heinrich **Zehnder**, von Menzingen]² ein theill Jhrer ansprach bar bezalt, und umb den Resten Jnnen wort und wärk warde gegäben haben, daran sie kommen mögend, alles dan solle der uffbruch nach Laut der puntnus [zwischen Mailand/Spanien und den VII kath. Orten – IX ausg. GL und SO –] für das hertzogtumb Meiland erlaubt sein. Dan Ehr herr wegen der Consequentz und der unmöglichkeit das volk jn Hispanien zu erhalten, das zu besorgen in kurtzer Zeit vast wenig darvon mer uberbliben wurdend, dardurch die gantze Nation gantz degustiert in schmach und spott geraten und gägen den Spagnieren selbsten in ein solchen unwillen geraten wurdend, das sie sich dessen jn allen zeiten wurdend zuo ergälten haben, des hatt Ehr jn Hispanien und alle End da es vonnöten geschriben ich hab auch in einem extraict von einem schreiben so uss Meiland kommen ist, gesächen Das der gubernator [Juan de Velasco y de la Cueva, Conde de **Sirvela**] zu Meiland vom konig befälch hatt allerhand mittel zu bruchen das diser uffbruch jn Hispanien moge gefürt werden, dan das seye der a[n]genemteste dienst so Jre Mayestät diss mals bewysen könne dan sie manglend dess volks jn Spagnien uber die massen übell und mögend nienen keins überkommen. d'autant que vous voyez que l'Jntention & la Volonté de Ceux du partj concourt avec celle de Nre Ambassad^r [von Frankreich, Jacques Le Fèvre de **Caumartin**], qui est ... [d'accorder cette levée] sellon L'alliance [der besagten VII mit Mailand/Spanien verbündeten kath. Orte] pour l[edit] estat de Milan en payant les pentions aux Cantons [- tatsächlich wurde dann nach Erlegung einer Pension³ noch im Jahre 1642 von Oberst Sebastian Heinrich **Crivelli** ein Regiment⁴ nach Mailand geführt -] comme luj a fait pour sa levée [- im Oktober 1641 waren die Regimente Rahn, Riodola, Roll und Ambühl ausgehoben worden und nach Frankreich abmarschiert -]⁵ Jll semble que Vous [konkret die Gemeindeversammlungen von Aegeri, Menzingen und Baar sowie der Stadt Zug gemeint] y debuez non seulement Consentir pour obliger les Capp.^{es} Jnteressez [Brandenburg, Kreuel und Zehnder], qui ont donne leur parole de travailler a cela dans les[dites] Communes foraines de Vre Canton, contre [den Stadt- und Amtsrat Wolfgang **Wickart**] Vre boucher [in Zug] qui ne s'atache qu'a une simple pention, pour se fere dez amis contre Vous; ains que pour seconder les Jntentions de Nre [dit] Ambassad.^r vous y debuez travailler de tout Vre possible outre que celuy [Zwyer gemeint] pour qui J'escriis vous aura tres grand obligation Jll est

d'accord de la mesme chose avec Mons.^r Le Landtamⁿ [von Schwyz, Diethelm] **Schorno** & les principaux [Ratsherren] de N^{re} Canton, & m'atton[!] dict pour l'assuré que la levée ne s'accordera qu'aux mesmes Conditions, que ie vous aj marque cy dessus en ma lettre.

147/46

pour nouvelles le Roy [von Frankreich, **Ludwig XIII.**] est en personne devant perpignan [an deren Belagerung u.a. auch die Gardekompanie Reding und die von Gardehptm. **Heinrich I.** Zurlauben teilnahmen]⁶ & a trassé luj mesme les forts & les lignes de la Circumvallation, mes officiers & soldatz se portent bien Hors mon pauvre Spiesserhauptman qui a este mon sergent qui a esté tüe en un assaut & 5 ou 6. soldatz

Tous les princes en Jtalie Arment a ce que m'a dict un pellerin francois qui est de fontaine prez de dijion [=Fontaine-les Dijon] Notaire de sa profession, a dessain de chasser les espagnolz hors de l'ytalie, si cela arriroit le proiect que ie vous ay envoyé per le Capp^{ne} [aux gardes, Johann Jakob] Raan [=Rahn, von Zürich] a present Coll.¹ seroit bien a point de seson, pour mentenir les Jtaliens Contre la Maison d'[**Habsburg**]/austriche & les Allemans. Je vous prie de vous en souvenir aux occasions & parler secretem^t avec quelques spagnolizez [- Anhänger der span. Faktion in Stadt und Amt Zug -] pour voir ce qu'ilz en diroient J'en ay faict L'ouverture fort secretement a Un dez N^{res} [d.h. einen Vertreter ebendieser Faktion in Schwyz], qui ne le reiete point./. comme l'unique Moyen de Ravoir les pentions qui se perdroient, & l'assurance ferme et stable p^r N^{re} estat, lequell avec Les pantalones[!?] seroit ...[?]⁷ la les Arbitres de la C[h]restiente, & se rendroient redoutable a tous les princes, Je Vous prie de me Renvoyer la Cappitulation de l'alliance [Mailand/ Spaniens mit den besagten VII kath. Orten] & ce que Vous avez de No[u]veau d'a[i]lleurs en attendant Je me Recommende a Voz bonnes graces demeurant ...

Je vous prie de me mander ce qui est de V.^{re} [dite] Resolution & pensee sur ceste lettre & Contenu d'icelle."

1) s. EA V 2, 1234 a

2) s. etwa Zurlaubiana AH 129/71 Anm. 2

3) s. EA V 2, 1234 a gegen Schluss

4) s. May/Histoire militaire VII 177f.

5) s. Susane/L'infanterie V 280 Nr. 839f. und 281 Nr. 841f.

6) s. Zurlauben/HM II 169

7) Text - jeweils maximal 1 bis 2 Wörter - stellenweise unklar bzw. nicht lesbar; eine photomechanische Wiedergabe ist aus technischen Gründen nicht möglich.

Original, Siegel leicht beschädigt - AH 147, 66-67